

上海世博会事务协调局授权出版



中国2010年上海世博会  
EXPO 2010 SHANGHAI CHINA

# 中国服

CHINESE CLOTHING

唐黛马东华◎编著  
丁媛◎翻译



中国少年儿童新闻出版总社  
中国少年儿童出版社

上海世博会事务协调局授权出版



中国2010年上海世博会  
EXPO 2010 SHANGHAI CHINA

文化中国

CHINESE CLOTHING

# 中国服

字圖書館  
書章



中国少年儿童新闻出版总社  
中國少年兒童出版社

| 北京 |





## 图书在版编目 (C I P) 数据

中国服: 汉英对照 / 唐黛, 马东华编著; 丁媛译  
— 北京: 中国少年儿童出版社, 2010. 6  
(文化中国礼品书系)  
ISBN 978-7-5007-9791-3

I. ①中… II. ①唐… ②马… ③丁… III. ①服饰—中  
国—通俗读物—汉、英 IV. ①TS941.742-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 107996 号

## ZHONGGUO FU (文化中国礼品书系)

 出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社  
中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦  
执行出版人: 赵恒峰

本书策划: 缪 惟  
责任编辑: 唐威丽  
助理编辑: 史 钰  
王 静

图片提供: 周克友 朱正华 龚小勇 / 五洲图片库

责任校对: 永通校对  
美术编辑: 刘金川  
责任印务: 杨顺利

社 址: 北京市东四十二条 21 号 邮政编码: 100708  
总 编 室: 010-64035735 传 真: 010-64012262  
发 行 部: 010-84037667 010-64032266-8269  
h t t p: //www. ccppg. com. cn  
E-mail: zbs@ccppg. com. cn

印刷: 北京市凯鑫彩色印刷有限公司 经销: 新华书店

开本: 889 × 1194 1/24 印张: 2.75  
2010 年 6 月第 1 版 2010 年 6 月北京第 1 次印刷  
字数: 39 千字 印数: 3000 册

ISBN 978-7-5007-9791-3 定价: 68.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。

# 引言



人为什么要穿衣服呢？有人说是为了护身，有人说是为了御寒，还有人说是为了装饰……不管我们倾向于哪种解释，都要清楚一点——衣服意味着人类的进步，是人类有别于动物的文明标志。它的历史如此漫长，它与人类的关系如此密切，它背后不仅有故事，有传说，还像一个变幻无穷的万花筒，透过它，我们能看到不同时代、不同人群对生活的态度，对幸福的追求，对美的崇尚。





# 中国 月夜



# 目 录



## 引言

### 第一章 华夏服饰大观 / 1

- 先蚕娘娘的美丽传说 / 1 华丽讲究的秦汉服饰 / 2
- 纷繁多姿的唐代女装 / 2 清朝袍服和马褂 / 4
- 中山装和旗袍的故事 / 5

### 第二章 缤纷的民族服饰 / 7

- 苗族姑娘的百褶裙 / 7 惠安女的奇异装束 / 8
- 彪悍粗犷的蒙古袍 / 8 维吾尔族的小花帽 / 9

### 第三章 服饰中的等级制度 / 11

- 森严的官服制度 / 11 独一无二的龙袍 / 12
- “小心丢了乌纱帽” / 13 平民的布衣 富人的纨绔 / 14

### 第四章 华丽多姿的戏服 / 15

- 为舞台而生服饰 / 15 “国粹”京剧的戏服 / 16

### 第五章 民俗文化中的特殊服饰 / 21

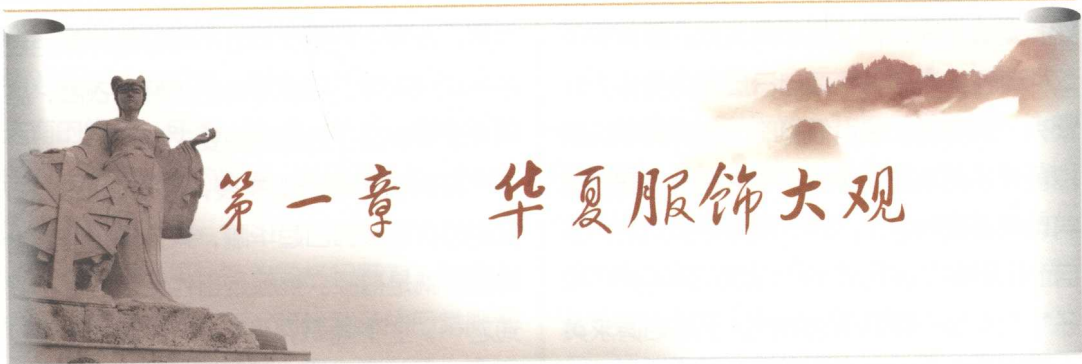
- 千娇百媚的新娘服饰 / 19 祈福祛害的小肚兜 / 20

### 第六章 玲珑别致的服装配饰 / 23

- 博物馆里的传统配饰 / 23 古典雅致的传统盘扣 / 24







## 第一章 华夏服饰大观

### 先蚕娘娘的 美丽传说

服饰的起源，一直是一个复杂而又充满挑战的问题，因为我们现在只能依靠一些古代遗迹寻找线索，如出土的饰品和工具。目前，从这些文物中我们已经推测出，在 18000 年前，中国人的祖先就有了缝制技术，能将兽皮和树叶制成衣服。在 6000 多年前有了相当齐全的纺织工具，中国人学会了制麻，有了纺织品。后来，又学会了养蚕，学会了剥茧抽丝。

你心里或许正在嘀咕：中国人的祖先是怎样发现养蚕，怎么会把蚕茧抽丝并把丝织

成各种衣料的呢？这就不得不提到嫫祖。《史记》记载，嫫祖是黄帝的妻子。她开创了栽桑养蚕的先河，发明了抽丝织绢的技术，被后人尊为先蚕娘娘。

民间流传了很多关于嫫祖的美丽传说。相传嫫祖勤劳贤惠，带领部落中的女子为男子做衣服。后来嫫祖因为操劳过度病倒了。她不想吃饭，病也总是好不起来，周围的人都非常担心。有几个女子决定上山为嫫祖摘一些野果。她们找了很久都没有找到满意的果子，直到发现了一片桑树林，树上结着一种白色的“小果”。她们高高兴兴地把这些“果子”带回去后，才发现它们既没味道，又咬不烂，只好倒到锅里煮。有个女子随手拿着一根木棍往锅里搅，搅了一会儿，发现木棍上缠了很多白丝。没多少工夫，锅里的那些白色“果子”都没有了，全变成了雪白的细



丝，泛着白光，看上去非常柔软。嫫祖听说这件奇怪的事后，不顾自己虚弱的身体，赶紧去了解情况。嫫祖很聪明，她弄清楚这些白色果子的来龙去脉后，非常高兴，身上的病也奇迹般地好了。她不顾黄帝的劝阻，亲自上山观察了好几天，才弄清楚这种白色“果子”原来是一种虫子吐的丝。于是她请求黄帝保护这片桑树林，开始养蚕制丝。

关于嫫祖还有好多好多的故事，她辅佐黄帝，母仪天下，堪称华夏文明的开创者之一。

## 华丽讲究的 秦汉服饰

秦汉时期是中国政治和经济发展的重要时期，服饰的形式、工艺、纺织、刺绣、染绘等都有所发展，在很大程度上推动了服饰的进步。汉代独尊儒术，对服饰的礼仪也开始重视起来。

秦代的装束以黑色为主，讲究素雅整齐，不仅皇帝喜欢黑色的衣服，上朝的官员也穿黑色的朝服。汉朝崇尚黄色，皇帝的着装以黄色为主。虽然朝廷没有禁止百姓穿黄色的衣服，但一般百姓还是以单青色和绿色衣服

为主。汉初还规定了百姓不得穿各种颜色混在一起的衣服，只能穿纯色的麻布衣服，后来才渐渐放宽了对服色的要求。

汉朝由于经济的发展，国力日益强大，汉朝的衣冠服饰日趋华丽，其中最盛行的一种服装就是袍服。袍服是古代服装的基本款式之一，上下通裁，然后缝合成一件长衣。袍服的衣袖特别宽大，领口开得比较低，领口、袖口和底摆镶有各式各样的花边。这一时期的袍服在样式上没有太大的差别，不管文官武官、男女老幼、尊卑贵贱都可以穿，仅在衣料和颜色上有一些区别。一般来说，红色是上等人穿的袍服，青绿色是级别低一些人穿的袍服。

汉朝服饰的发展在历史上意义深远，不仅为后代的服饰发展奠定了基础，更重要的是，它通过丝绸之路，将成熟的秦汉服饰传播出去，开始走向世界。在漫长的历史中，汉服逐渐成为华夏民族的传统服饰。

## 纷繁多姿的 唐代女装

唐代是中国古代经济文化空前繁荣的时





期，由于国力强盛、思想解放、多民族融合和对外交流的频繁，唐代服饰也出现了前所未有的绚丽。种类、样式、色彩、图案等都比汉代有了很大的发展，表现了开放、自由、大胆的精神追求。

想了解唐代服饰的风格和魅力，我们首先要了解唐代的女装。唐代女子的日常服饰主要是上身穿短襦或衫，下身穿长裙，佩披帛，体现了丰美华丽、雍容大度的服饰风格。短襦就是短小的上衣，长裙就是系得比较高的裙子，有的甚至高至腋下，用绸带系紧，

显得身材修长。披帛是女子的肩背上披着的一条长长的丝带，上面绣着精美、华丽的图案，两端旋绕在手臂上，这就是披帛。披帛有两种，一种比较宽，不太长，多为已婚妇女使用；还有一种有两米多长，多为未婚女子使用。唐代女子的典型装束，短襦加长裙，充分衬托出女子婀娜多姿的体态。

除此之外，唐代还盛行女子着男装的风气。女着男装在今天看来并不值得大惊小怪，但在古代，这可是罕见的事情，因为礼法认为女着男装是不守妇道的行为。唐代之所以





能掀起女着男装的风气，与当时宽松、自由的思想氛围有关。女着男装最早在皇宫里流行，后来逐渐传到民间。女子身穿男式的圆领袍衫，脚踏男式的皮靴，娇柔俏丽中另有一种潇洒英姿。

中国现在有一个词叫“唐装”，你千万别把它误会成唐代的服装。它实际上是指美国唐人街华人穿的中式服装，是由清末的马褂演变而来的，后来就泛指中国人的传统服装。虽然“唐装”与唐代的服装没有什么关系，但正是这个词，体现了中华民族和世界人民对大唐盛世的赞赏之情。

## 清朝袍服和 马褂

清朝在中国历史上是一个特殊的王朝，近 300 年的历史，不仅促进了中国政治经济的繁荣，也在客观上推动了满汉民族的大融合。正是这个民族大融合的特征，使得中国服饰突破了延续千年的汉族服饰传统，宽衣大袖没有了，取而代之的是衣袖相对偏窄，满身都是花饰，体现了典

型的北方游牧民族的特征。

清代男子的袍服融合了满、汉、蒙古等民族的特征，多开衩，皇族的开四道衩，一般官员开两道衩，平民不开衩。在袍服外面，他们又喜欢加穿一件短褂，叫马褂。这种马褂的长度就到腰部，袖子有长有短，有宽有窄。在乾隆年间还特别流行一种皮毛制的马褂，把毛露在外面，很受达官贵人的青睐。

还有一种服饰叫马甲，也叫背心、坎肩，就是一种无袖上衣，比较短小，长至腰部。马甲最早是王亲贵族穿的一种服饰，后来流传到民间，人人都能穿。有一种特别的马甲叫军机坎，又称“勇士服”或者“好汉服”，它是用皮或者锦缎做成，前襟横做一







字形。清朝的官员非常重视穿这种马甲，早期是穿在里面的，后来直接穿在外面。由于它有十三粒扣子，所以俗称“十三太保”。

清朝的服饰虽然在外形上抛弃了许多传统造型，但实际上，清朝重视服饰礼制，保留了几千年的服饰等级制度，追求烦琐精致的装饰效果，这与中华民族服饰文化是一脉相承的。

## 中山装和 旗袍的故事

辛亥革命后，由于外来文化的冲击，民国政府倡导的服饰改革，使人们的着装观念发生了很大的改变，出现了各式各样兼容中西方服饰文化的新式时装，其中最具有代表性的就是中山装和旗袍。

中山装是由中国近代民主革命的先行者，伟大的革命家、政治家、理论家孙中山设计的。

孙中山就任中华民国临时大总统时，提出了一系列改革方案，其中一条就是号召人民换服装。中国人到底该穿什么样的衣服？是继续穿沿袭下来的长袍马褂，还是穿西式

西服呢？孙中山认为，长袍马褂既不方便，又浪费布料；而完全穿西装，那不就丧失中国特色了吗？他经过精心设计，多方学习，综合了中式服装和西式服装的特点，终于创制了一套具有中国特色的简便服装，并以他的名字命名——中山装。在孙中山的大力倡导下，中山装很快被广大人民所接受，并逐渐成为中国男子的典型服装。

中山装不仅外形美观，大方得体，而且实用、方便、经济，不受布料质地的约束，既可以作为礼服，也可以作为日常便服。在设计上，它吸取了中外服饰的长处，小翻领，上下左右有四个口袋，成双成对，比较符合中国人的审美观点。孙中山最早设计的衣服前排有七个纽扣，后来为了方便改成了五个。

在很多中国人心目中，中山装是我们的国服，它不仅是中国服饰史上的一次重大变革，也象征着中国人民开始走向世界。

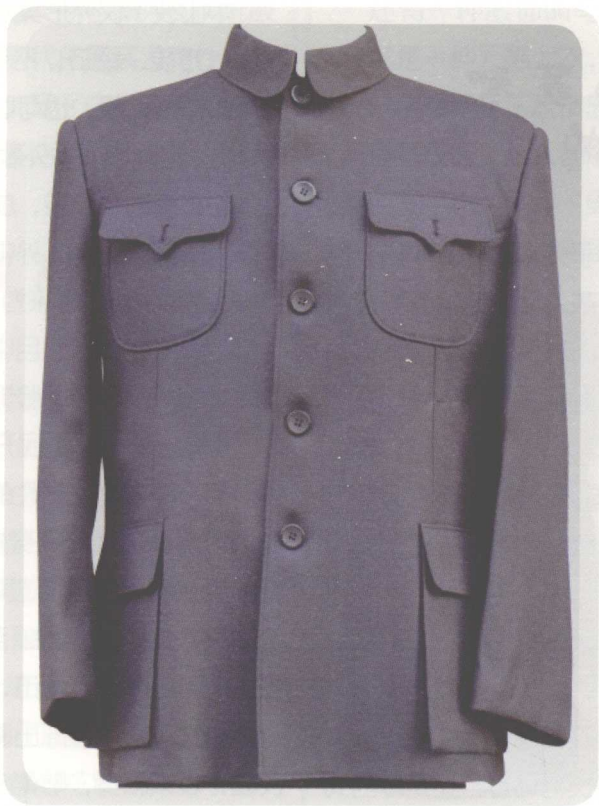
另一种很有代表性的服饰就是女性的旗袍，它源自满族女子穿的长袍。清朝末年，这种旗袍仍然采用平直的线条，衣身宽松，两边开衩，长至脚踝。到20世纪20年代，受外来文化的强烈冲击，新式的旗袍在上海诞生，并不断地推陈出新，旗袍明显缩短了长度，收紧腰身，贴体合身，衣领紧扣，凸



显了女性的曲线美。到了三四十年代，旗袍非常盛行，样式也越来越精美。旗袍的样式变化主要集中在领子、袖子和长度上。比如领子，时而流行高领，时而流行低领。袖子也是，有长过手腕的，有露肘的，还有短袖的和无袖的。旗袍是宋庆龄女士最喜爱的服饰之一，每逢重大活动或者出国访问，她都要穿上旗袍。旗袍的神韵配上宋庆龄端庄、

典雅的气质，更加凸显了中国新式女性独有的魅力。

总而言之，新式的旗袍线条简练，优美大方，展示了东方女性特有的窈窕身姿，彰显了中华民族的服饰特征，被当代国际服装界誉为“东方女装”的代表服饰。





## 第二章 缤纷的民族服饰

### 苗族姑娘的 百褶裙

苗族历史悠久，服饰多姿多彩，花样繁

多，但作为一个民族，它和其他少数民族不一样，他们没有统一的民族服装，不算男装，仅女装就有 130 多种。很多苗族姑娘都喜欢穿百褶裙。我们对百褶裙并不陌生，一条裙子能折出几十条甚至上百条皱褶，上面小，裙摆大，看起来像伞一样，很多年轻女孩都





喜欢。

百褶裙是苗族分布最广的服饰之一，几乎遍及四川南部、云南、贵州、广西、海南岛等地。裙子的样式、长短和花色各不相同，有的长过脚面，有的刚过膝盖，有的短至膝盖处，最为普遍的就是长及腿肚的裙子。百褶裙在花色上，有绣花，有蜡染还有色布拼镶等，充分体现了苗族服饰的色彩缤纷的特点。

## 惠安女的奇异装束

惠安女是中国福建惠安县一带的特殊群体，她们以独特的服饰和风俗名扬海内外。惠安女常年在海边劳作，身上总离不开两样东西：鲜艳的花头巾和橙黄色的斗笠。她们戴着斗笠，用头巾包住双颊和下颌，用来防御海边的风沙。但有趣的是，即使没有在海边劳作，她们也不会轻易摘掉头巾和斗笠。

惠安女喜欢穿青色的上衣，黑色的裤子。她们的上衣特别短，前后下摆尖尖的，时常露出腰身，有时还露出肚脐眼。窄窄的袖子镶着彩色花边，长度刚刚到肘部。她们的裤子也很特别，面料以绸子为主，腰带扎在肚

脐下面，裤腿又肥又大，走起路来像裙子似的能飘起来。因为她们大部分时间生活在渔船上，所以养成了不穿鞋子的习惯，最多穿一双木拖鞋。为了不让外人看到她们的容貌，惠安女出门的时候常常带一把花布伞。

惠安女并不是少数民族，而是汉族。她们的祖先从中原迁到沿海，并定居下来。但是她们的衣着打扮、服装色彩等都具有鲜明的少数民族特色，这正是惠安女独特的地方。她们这种奇异的、具有强烈的色彩感染力的服饰，吸引了很多艺术家的眼睛。随着时代的进步，惠安女的装束发生了一些变化，但她们那独特的黄色斗笠和色彩缤纷的头巾仍然保留着，成为惠安地区一道美丽的风景。

## 彪悍粗犷的蒙古袍

蒙古族是中国北方的少数民族之一，长期居住在塞北的草原，以游牧为主。在漫长的发展过程中，他们形成了既适应气候特征又具有民族特点的服饰传统，长袍、腰带、皮帽、皮靴是他们最常见的装束。

在蒙古族里，蒙古袍是男人女人都爱穿的衣服，它很肥大，袖筒细而长，纽扣一般





扣在右侧，衣边镶有美丽的花边。蒙古人爱穿袍子，是因为他们在骑马放牧的过程中，长袍便于他们在马上活动，同时能保护膝盖，抵御寒冷。细长的袖筒设计也是出于冬季防寒、夏季防虫的考虑。晚上睡觉的时候这件大袍子还可以当被子盖在身上，既保暖又省事。蒙古袍多为红色、黄色和深蓝色，因为他们喜爱鲜亮、明朗的颜色，崇尚白色和天蓝色。这与大草原的蓝天、白云、绿地遥相

呼应。

穿蒙古袍时，他们还喜欢用红色或者绿色的绸子扎在腰里。男人扎腰带时，会把袍子往上提提，这样显得精神洒脱。女人扎腰带时就会把袍子往下拉拉，以露出苗条矫健的身材。



## 维吾尔族的小花帽

维吾尔族是中国新疆地区的少数民族之一。他们的服饰色彩明艳，对比强烈，图案古朴，纹饰多样，充满了鲜明的民族文化特色。很多去新疆旅游的人，都为他们鲜艳的、独具一格的服饰感到欣喜，有一种小花帽，做工精美，样式独特，大家都有试戴一下的冲动。这小花帽到底是什么样子的？为什么



会如此吸引大家注意呢？

其实，这是一种维吾尔族男女老少都戴的花帽，他们称之为“朵帕”。维吾尔族人戴小花帽，是遵照伊斯兰教的礼节。他们认为，如果在户外，头顶直接对着天空而不遮盖任何东西，那是一种亵渎行为。

维吾尔族的小花帽主要以丝绒或者丝缎为面料，造型比较小，一般有对称的四个棱，方便折叠。花帽的样式很多，有的色彩斑斓，鲜艳夺目；有的以黑底白纹为主，格调高雅；有的镶着金银饰片和彩珠；还有的简洁、大方，色彩柔和。不同年龄、性别、爱好和习惯的人会根据自己的情况选择不同的花帽。

一般来说，老年人的花帽庄重古朴，青年人的则青春活泼。男人喜欢素雅朴素的花帽，女人则爱好绚丽夺目的花帽。

花帽的制作工序很复杂，选好材料后先绣帽面的花纹，然后将帽面和帽里合在一起。虽然工序复杂，但是很多勤劳的维吾尔族妇女和孩子都会绣小花帽，他们代代相传，图案和花纹的构思都不需要专门的设计。一顶小小的花帽，不仅表现了维吾尔族精湛的服装艺术，还表现了维吾尔族一脉相承的悠久的历史文





## 第三章 服饰中的等级制度

### 森严的官服制度

官服，顾名思义是指中国古代官员在正规场合穿戴的衣服。它在先秦时期还没有特别明确的规定，后来才出现了越来越多的等级划分和礼仪制度。秦汉时期对官服的认识也很模糊，只是在不同的季节穿不同的衣服，但在配饰和帽子上已经有了等级差别。到了隋唐，官服开始根据不同的官职规定不同的颜色和纹饰。黄色是皇帝的专用颜色，紫色、红色、绿色和青色是官服的主要颜色。

明代的服饰规定严格，官服的样式、等级、穿着礼仪也愈加烦琐，对官服的颜色、图纹、配饰都做了细致的规定，比如说文官补子（补子是指明清官服的前胸后背处分别

装饰的方形鸟兽图案，不同的图案代表不同的官级）的图案是飞禽类，如仙鹤、孔雀、鹌鹑等；武官补子的图案是兽类，如狮子、虎豹、犀牛、海马等，体现了森严的等级制度。

清代对传统的官服做了大量的变革，废除了宽袍大袖的朝服，采用了满族旗装

